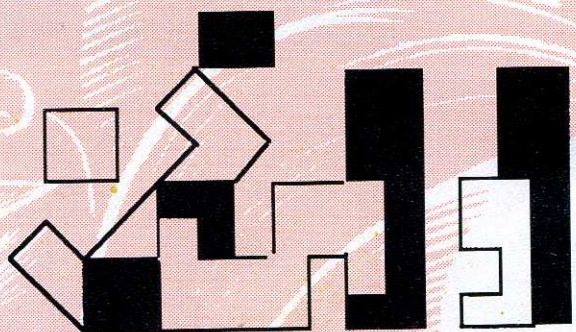


شماره ۲۰

بهای تک شماره: ۲۰ کرون، ۱۰۰ پوند، ۲ مارک، ۲۰۰ دلار



آوای زن نشریه زنان ایرانی  
سال پنجم، شماره ۲۲، بهار ۱۹۹۵

ویژه خشونت علیه زنان آزاده شکوهی، ندا آگاہ، زویا سارویان، پروین همدانی.  
هویت زنان در جهان سوم گیتا سن، ترجمه آذر یعقوبی. فشارهای روانی وحید رواندوست  
خوشبختی مردانه اکبر ذولقرنین. آواز به زنا می انجامد! ترجمه شادی

## بینایی

خود را  
به صدهزار دشنام  
باز خریدم  
خود را  
به صد هزار لعنت  
تا بنده ای آزاد باشم  
من باستانی  
خود را به صدهزار  
نگاه ملامت بار  
بینا یافتم  
وقتی که داوران  
گرفتار تراخمی ابدی بودند

xxx

در کوران تنهایی ایستاده ام  
با روحی عریان  
و جسمی که دچار رختی تاریخی است

xxx

آری  
بنده ای آزادم

اما

بردریاچه های تخیلم  
نقش غرایزی مرده  
در حرکتند  
و من در اندیشه ام  
تا چگونه به بینایی باز یافته ام  
عادت کنم

۱۹۹۳

ژیلا مساعد (مقیم سوئد)

برگرفته از دفتر شعر "مه و آن گاو ازلی"

## تولد من

هزارسال گذشته ست از تولد من،  
چه لازمست بدانیم در کدامین ماه؟  
در آن محیط سیاه،  
که قرن ها شبیح زن درون شبکده بود،  
اگر که مادر بیچاره دختر می زاد،  
نوشته می شد در پای او هزار گناه.  
چه جای جشن تولد - تولد دختر؟  
که بود دختر، سربار خوار بداختر.  
مگر در این دوران  
حدیث دختران ایران، از این بود بهتر؟

هزار مرتبه من آمدم به این دنیا.  
هزار مرتبه رفتم  
و باز برگشتم.  
از این فسانه غم،  
نگشت هیچگه آگه  
کسی بجز خود من.

بود تولد هر کودکی "تولد من".  
و هر بهار که گلزار پر شکوفه شود  
و هر پرنده که آزاد میشود ز قفس  
و هر ستاره تازه در آسمان بلند  
و هر زمان که اسیری رها شود از بند  
و جشن ملی هر کشوری که آزاد ست  
مراسم جشن تولد،  
کز آن دلم شاد ست.

ژاله اصفهانی (مقیم انگلیس)

برگرفته از کتاب ای باد شرطه